
VDÜ – die Literaturübersetzer – Pressemitteilung 8. Juni 2011

8. Wolfenbütteler Gespräch – die Jahrestagung der Literaturübersetzer vom 17. bis 19. Juni 2011

Die Jahrestagung des VdÜ in Wolfenbüttel ist für Literaturübersetzer ein wichtiger Fixpunkt im Jahr. Vom 17. bis zum 19. Juni nutzen über 180 von ihnen die Gelegenheit, sich über die Kunst des Übersetzens auszutauschen, jüngere und ältere Kollegen kennenzulernen und bei Lesungen zu erleben, sich in Workshops weiterzubilden und gemeinsam zu feiern. Dass zunehmend auch Lektorinnen und Lektoren dabei sind, zeigt, wie sehr die Tagung auch in der Branche geschätzt wird. Einige Veranstaltungsteile sind öffentlich – interessiertes Publikum ist willkommen.

Am **Freitag** gibt es zum Auftakt Berufspolitisches. Thema ist der langwierige Kampf um die angemessene Vergütung von Übersetzungen. Hinrich Schmidt-Henkel, der 1. Vorsitzende des VdÜ, informiert über den Stand von Gerichtsverfahren und Vergütungsverhandlungen.

Im Anschluss hält Burkhard Kroeber, Empfänger des Wieland-Preises 2011, einen Vortrag mit dem Titel „Ein literarisches Porträt des *traduttore - traditore* – Vorschlag für eine mythologische Leitfigur unseres Metiers“.

Ort: Kommissie, Kommiss-Str. 5, 38304 Wolfenbüttel, Zeit: 15:30 Uhr.

Die Veranstaltung ist öffentlich.

Ebenfalls am **Freitag** findet das große Lesefest der Übersetzer statt – in der Pause kann zwischen den einzelnen Lesungsorten gewechselt werden. Auf den vier Bühnen geht es diesmal um Kulinarisches, Mündliches im Schriftlichen, Komisches in den Religionen und Texte, die im Leben von Übersetzern Weichen gestellt haben.

Ort: Schünemannsche Mühle, Rosenwall 17, 38300 Wolfenbüttel, Zeit: 20:00 Uhr.

Die Lesungen sind öffentlich.

Die 15 **Workshops**, die am **Sonnabend** in so markanten Örtlichkeiten wie dem Ratssaal, dem Bürgermeisterzimmer oder dem Schlossfoyer stattfinden, bieten Information und praktische Übungen für Körper und Geist. Inhaltlich geht es unter anderem um die optimalen Nutzung von Word, die Sprache von Comics, die Vermeidung von Fehlern und um besondere Kniffs beim Übersetzen unter dem Titel „Sparmaßnahmen“.

Am **Samstagabend** wird gefeiert. Zu Anfang gibt es die feierliche Weitergabe des Hieronymusrings von Ulrich Blumenbach an Karin Krieger. Der Hieronymusring ist eine Ehrung von Übersetzern für Übersetzer – alle zwei Jahre wählt der Träger oder die Trägerin den oder die nächste – und begründet die Wahl mit einer Festrede. Danach wird gegessen und getanzt.

Ort: KuBa-Halle, Lindener Str. 15, 38300 Wolfenbüttel, Zeit: 19.30 Uhr

Den Abschluss bildet am **Sonntag** das traditionelle Podiumsgespräch „Eine Autorin trifft ihre Übersetzer“. Sibylle Lewitscharoff im Gespräch mit Isa Baricco (Argentinien) und Ljubomir Iliev (Bulgarien) über den Roman *Apostoloff*. Moderation: Rosemarie Tietze
Ort: Kommissen, Kommiss-Str. 5, 38304 Wolfenbüttel, Zeit: 10:00 Uhr.
Die Veranstaltung ist öffentlich.

Das detaillierte Programm finden Sie auf unserer Homepage unter www.literaturuebersetzer.de

Pressevertretern gewähren wir kostenlosen Zugang zu allen Veranstaltungen. Um sich zu akkreditieren, schicken Sie bitte eine Kopie Ihres Presseausweises an jahrestagung@literaturuebersetzer.de. Wir informieren Sie auf Wunsch gern über günstige Übernachtungsmöglichkeiten vor Ort.

VdÜ Pressestelle
c/o Claudia Feldmann
Schulberg 5
23717 Griebel
Tel. (04529) 998981
presse@literaturuebersetzer.de - <http://www.literaturuebersetzer.de>